

## Universal Declaration of Human Rights - Yiddish, Eastern

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

### אלוועלטלעכע דעקלאַראַציע פֿון מענטשנרעכט

גוטגעהייסן און פראָקלאַמירט ווי רעזאָלוציע A 217 (3) פֿון דער אַלגעמיינער פֿאַרזאַמלונג פֿון די פֿאַראייניקטע פֿעלקער, 10 דעצעמבער, 1948.

#### הקדמה

היות ווי דער סאַמער גרונט פֿון פֿרייהייט, יושר, און שלום אויף דער גאָרער וועלט באַשטייט פֿון אָנערקענען דעם תּוּכִיִּקן פֿבֿוד און די גלייכע און נִיט־איבערטראַגלעכע רעכט פֿון אַלע מיטגלידער פֿון דער מענטשישער משפּחה,

היות ווי איגנאַרירן און ביטול צו די מענטשנרעכט האָבן גורם געווען באַרבאַרישע אַקטן וואָס האָבן אָנגעוואָרפֿן אַ גרויל אויף אַלע מענטשן, און היות ווי די העכסטע האָפֿנונג פֿון די אומות העולם איז אַז די צייט זאָל אָנקומען ווען מענטשן זאָלן געניסן פֿון פֿרייהייט, אי פֿון רעדן אי פֿון גלויבן, און קיינער זאָל נִיט לִיִּדן פֿון קיין מורא אָדער נויט,

היות ווי געזעץ און יושר מוזן פֿאַרטיידיקן מענטשנרעכט, טאָמער מען וועט זיך אין נויט נעמען רעבעלירן קעגן טיראַניע און באַדריקונג,

היות ווי דערמוטיקן די אַנטוויקלונג פֿון פֿריינטלעכע באַציונגען צווישן לענדער איז אַן עיקר,

היות ווי די פֿעלקער פֿון די פֿאַראייניקטע פֿעלקער האָבן אין זייער טשאַרטער אונטערגעשטריכט זייער גלויבן אין גרונטלעכע מענטשנרעכט, אין דעם פֿבֿוד און ווערט פֿון יעדן מענטש, און אין די גלייכע רעכט פֿון מענער און פֿרויען, און היות ווי זיי האָבן באַשלאָסן דערמוטיקן געזעלשאַפֿטלעכע פראָגרעס און בעסערע לעבנס־שטייגערס,

היות ווי די פֿעלקער מיטגלידער האָבן געטאָן אַ נדר מיטצואַרבעטן מיט די פֿאַראייניקטע פֿעלקער און ווייטער צו דערמוטיקן אַלוועלטלעכע דרך־ארץ און אָפהיטן מענטשנרעכט און גרונטלעכע פֿרייהייט,

היות ווי אַלע דאָרפֿן פֿאַרשטיין דִי־אָ רעכט און פֿרייהייטן פֿדי דער נדר זאָל מקוים ווערן,

אַט דערפֿאַר

פראָקלאַמירט די אַלגעמיינע פֿאַרזאַמלונג

דִי־אָ אַלוועלטלעכע דעקלאַראַציע פֿון מענטשנרעכט ווי אַ מאָס און אַ ציל פֿאַר אַלע אומות און אַלע פֿעלקער, פֿדי יעדער מענטש און יעדער אינסטאַנץ זאָל האָבן אַלעמאָל אין זינען דִי־אָ דעקלאַראַציע, און וועט זיך מִזֶּען, דורך לערנען און דערצײַען, צו דערמוטיקן דאָס אָנערקענען פֿון די רעכט און די פֿרייהייטן, און אַז זיי זאָלן אָננעמען מיטלען, סײַ נאַציאָנאַלע סײַ אינטערנאַציאָנאַלע, צו פֿאַרזיכערן דאָס אַלוועלטלעכע אָנערקענען און אָפהיטן, סײַ צווישן די פֿעלקער פֿון מיטגליד־לענדער, סײַ צווישן די מענטשן וואָס אונטער זייער השפּעה.

#### אַרטיקל 1

יעדער מענטש ווערט געבוירן פֿריי און גלייך אין פֿבֿוד און רעכט. יעדער ווערט באַשאַנקן מיט פֿאַרשטאַנד און געוויסן; יעדער זאָל זיך פֿירן מיט אַ צווייטן אין אַ געמיט פֿון ברודערשאַפֿט.

#### אַרטיקל 2

יעדער איז באַרעכטיקט אויף די אַלע רעכט און פֿרייהייטן וואָס שטייען געשריבן אין אַט דער דעקלאַראַציע, נִיט געקוקט אויף וואָסער־ניט־איז אונטערשייד, זאָל זײַן פֿאַלק, הויטפֿאַרב, לשון, רעליגיע, פּאַליטישע אָדער אַנדערע געדאַנקען, נאַציאָנאַליטעט, קולטור, פֿאַרמאָג, געבורט, אָדער וואָסער־ניט־איז אַנדערן סטאַטוס.

נאָכמער, טאָר נִיט זײַן קיין אונטערשייד צוליב דער פּאַליטישער, געזעציקער, אָדער אינטערנאַציאָנאַלער לאַגע פֿון דעם לאַנד וווּ ער וווינט, זאָל דאָס לאַנד זײַן אומאָפהענגיק, אָפהענגיק, אָדער אונטער וואָסער־ניט־איז באַגרענעצטער סווערעניטעט.

#### אַרטיקל 3

יעדער האָט רעכט אויף לעבן, פֿרייהייט, און פֿערזענלעכער פֿאַרזיכערונג.

#### אַרטיקל 4

קיינעם טאָר מען ניט האַלטן אין קנעכטשאַפֿט צי שקלאַפֿערייַ; דאָס שקלאַפֿערייַ און דער שקלאַפֿן־האַנדל זאָלן זיין שטרענג פֿאַרבאָטן אין אַלע פֿאַרמען.

#### אַרטיקל 5

קיינעם טאָר מען ניט פֿיניקן אָדער אויסשטעלן אויף אַ שטראָף וואָס זאָל זיין אוממענטשלעך, אַחזריותדיק, אָדער דעגראַדירנדיק.

#### אַרטיקל 6

יעדער האָט אומעטום דאָס רעכט אויף דעם, מען זאָל אים אָנערקענען ווי אַ מענטש לויטן געזעץ.

#### אַרטיקל 7

אַלע מענטשן זיינען גלייך לויטן געזעץ, און עס קומט אַלע, אָן אונטערשייד, גלייכע שוץ לויטן געזעץ. אַלע זיינען באַרעכטיקט אויף אַ גלייכער שוץ קעגן וואַסער־ניט־איז דיסקרימינאַציע וואָס זאָל ברעכן די־אָ דעקלאַראַציע און קעגן אויפֿרייצונג אויף אַזאַ דיסקרימינאַציע.

#### אַרטיקל 8

יעדער האָט דאָס רעכט אויף צו ווענדן זיך צו די געהעריקע נאַציאָנאַלע געריכטן צוליב וואַסער־ניט־איז אַקטן וואָס האָבן אים אָפּגעזאָגט די גרונטלעכע רעכט וואָס זיינען אים באַוויליקט לויט דער קאָנסטיטוציע צי געזעץ.

#### אַרטיקל 9

קיינעם טאָר מען ניט אַרביטראַריש אַרעסטירן, האַלטן אין געפֿענגעניש, אָדער פֿאַרשיקן פֿון זיין לאַנד.

#### אַרטיקל 10

יעדער האָט אַ רעכט, אין פֿולער גלייכקייט, אויף אַ יושרדיקן, עפֿענטלעכן פֿאַרהער פֿון אַן אומאָפּהענגיקן, אומפֿאַרטייַשן געריכט ביים גערעכנט ווערן זיינע רעכט און פֿאַראַנטוואָרטלעכקייטן, און ווען מען באַטראַכט וואַסער־ניט־איז קרימינעלע באַשולדיקונג וואָס ווערט אים פֿאַרוואָרפֿן.

#### אַרטיקל 11

1. יעדער וואָס מען באַשולדיקט אין אַ פֿאַרברעכן האָט אַ רעכט אויף דעם וואָס מען זאָל אים דן זיין לפֿי זכות ביי מען וועט אים געפֿינען שולדיק לויטן געזעץ אין אַן עפֿענטלעכן פּראָצעס אויף וועלכן ער האָט אַלע נייטיקע גאַראַנטיעס אויף זיין פֿאַרטיידיקונג.
2. קיינעם טאָר מען ניט געפֿינען שולדיק צוליב וואַסער־ניט־איז אַקט צי דורכלאָז, וואָס מען האָט ניט גערעכנט פֿאַר קיין נאַציאָנאַלן צי אינטערנאַציאָנאַלן איבערשפּרייז ווען מ'איז עס באַגאַנגען. מען טאָר אויך ניט אַרױפֿלייגן קיין גרעסערע שטראָף איידער די, וואָס איז געווען גילטיק צו דער צייט ווען מע איז באַגאַנגען דעם איבערשפּרייז.

#### אַרטיקל 12

קיינעם טאָר מען ניט שטערן די פריוואַטקייט, די משפּחה, די היים, אָדער די קאָרעספּאָנדענץ. קיינעם פֿבֿוד צי שם טאָר מען ניט אַטאַקירן. יעדער האָט אַ רעכט אויף דער שוץ פֿון געזעץ קעגן אַזעלכע שטערענישן אָדער אַטאַקעס.

#### אַרטיקל 13

1. יעדער האָט אַ רעכט אויף פֿרייהייט פֿון באַוועגונג און וווינאַרט צווישן די גרענעצן פֿון יעדער מלוכה.
2. יעדער האָט אַ רעכט אויף פֿאַרלאָזן וואַסער־ניט־איז לאַנד, אַרייַנגערעכנט זיין אייגן לאַנד, און זיך צוריקקערן אין זיין אייגן לאַנד.

#### אַרטיקל 14

1. יעדער האָט אַ רעכט אויף בעטן און זיך אויסניצן מיט אַזיל פֿון פֿאַרפֿאָלגונג אין אויסלאַנד.

2. דאָס דאָזיקע רעכט איז ניט גילטיק אין פֿאַל פֿון פּראָקורירונגען וואָס קומען לעגטיים אַרויס פֿון נײַט־פּאַליטישע פֿאַרברעכנס, אָדער פֿון אַקטן וואָס זײַנען אַקעגן די צילן און פּרינציפֿן פֿון די פֿאַראײניקטע פֿעלקער.

## אַרטיקל 15

1. יעדער האָט אַ רעכט אויף אַ נאַציאָנאַליטעט.

2. מען טאָר ניט צונעמען בײַ קײנעם זײַן נאַציאָנאַליטעט אָדער אָפּזאָגן דאָס רעכט איבערצובײַטן זײַן נאַציאָנאַליטעט.

## אַרטיקל 16

1. דערוואַקסענע מענער און פֿרויען, ניט געקוקט אויף פֿאַלק, נאַציאָנאַליטעט, אָדער רעליגיע, האָבן אַ רעכט אויף מאַן־און־ווייב לעבן און אויפֿהאַדעווען אַ משפּחה. זײ זײַנען באַרעכטיקט אויף גלײַכע רעכט בנוגע מאַן־און־ווייב־לעבן, בשעת זײ זײַנען מאַן און ווייב, און בײַם צעשײדן זיך פֿון דער זיוועגשאַפֿט.

2. בלויז מיט דער פֿרייער און פֿולער הסכמה פֿון חתן און פֿלה קען מען אַרײַן אין זיוועגשאַפֿט.

3. די משפּחה איז דאָס נאַטירקלעכע און גרונטלעכע איינס פֿון דער געזעלשאַפֿט און איז באַרעכטיקט אויף שוין דורך דער געזעלשאַפֿט און דורך דער מלוכה.

## אַרטיקל 17

1. יעדער האָט אַ רעכט אויף פֿאַרמאָגן האָב־און־גוטס, אײַ אַליינס אײַ אין שותפֿות מיט אַנדערע.

2. פֿון קײנעם טאָר מען ניט אַרביטראַריש אַוועקנעמען זײַן האָב־און־גוטס.

## אַרטיקל 18

יעדער האָט אַ רעכט אויף פֿרייהייט פֿון טראַכטן, געוויסן, און רעליגיע. דאָס רעכט נעמט אויך אַרײַן די פֿרייהייט אויף איבערצובײַטן רעליגיע און גלויבן און די פֿרייהייט, אָדער אַליין אָדער בשותפֿות מיט אַנדערע, אָדער עפֿענטלעך אָדער ביחידות, אַרויסווייזן די רעליגיע אָדער גלויבן דורך לערנען, פּראָקטיק, תּפֿילה, און אַפּריכטונגען.

## אַרטיקל 19

יעדער האָט אַ רעכט אויף פֿרייהייט פֿון מײנונג און זיך אויסדריקן. דאָס רעכט נעמט אַרײַן פֿרייהייט צו האָבן מײנונגען אָן שטערונגען און צו זוכן, באַקומען, און איבערגעבן אינפֿאָרמאַציע און געדאַנקען דורך וואָסער־ניט־איז מעדיום, ניט געקוקט אויף לאַנדגרענעצן.

## אַרטיקל 20

1. יעדער האָט אַ רעכט אויף פֿרייהייט פֿון פֿרידלעכער פֿאַרזאַמלונג און פֿאַראײניקונג.

2. קײנעם טאָר מען ניט צווינגן צו ווערן אַ מיטגליד פֿון וואָסער־ניט־איז פֿאַרבאַנד.

## אַרטיקל 21

1. יעדער האָט אַ רעכט אויף אָנטייל נעמען אין דער רעגירונג פֿון זײַן לאַנד, אָדער דירעקט אָדער דורך פֿרײַ אויסגעקליבענע רעפרעזענטאַנטן.

2. יעדער האָט אַ רעכט אויף גלײַכן צוטריט צו די אײנאַרדנונגען און אינסטאַנצן פֿון זײַן לאַנד.

3. דער ווילן פֿון די באַפֿעלקערונג זאָל זײַן דער גרונט פֿון דער אויטאָריטעט פֿון דער רעגירונג. אָט דער ווילן זאָל זײַן אויסגעדריקט דורך פעריאָדישע און אמתדיקע וואַלן אין וועלכע עס זאָל זײַן אַן אוניווערסאַלע שטימערעכט, און וועלכע דאַרפֿן געהאַלטן ווערן דורך געהיימישן שטימען אָדער גלײַכעווערטיקע פּראָצעדורן פֿון פֿרייער אָפּשטימונג.

## אַרטיקל 22

יעדער, ווי אַ מיטגליד פֿון דער געזעלשאַפֿט, האָט אַ רעכט אויף סאָציאַלן פֿאַרזאָרג און איז באַרעכטיקט אויף מקיים זײַן, דורך נאַציאָנאַלער באַמיונג און אינטערנאַציאָנאַלער מיטאַרבעט, און לויט דער אַרגאַניזירונג און די רעסורסן פֿון יעדער מלוכה, די רעכט, אײַ עקאָנאָמישע, אײַ געזעלשאַפֿטלעכע, אײַ קולטורעלע, וואָס זײַנען נײַטיק פֿאַר זײַן פֿבֿוד וועגן און פֿאַר דער פֿרייער אַנטוויקלונג פֿון זײַן פּערזענלעכקײט.

**אַרטיקל 23**

1. יעדער האָט אַ רעכט אויף אַרבעט, אויפֿן פֿרייען אויסקלייב פֿון באַשעפֿטיקונג, אויף יושרדיקע און גינציקע אַרבעט־באַדינגונגען, און אויף שוין קעגן אַרבעטלאָזיקייט.
2. יעדער, אָן קיין שום דיסקרימינאַציע, האָט אַ רעכט אויף גלייכן געזאַלט פֿאַר גלייכער אַרבעט.
3. יעדער וואָס אַרבעט האָט אַ רעכט אויף יושרדיקן און גינציקן געזאַלט וואָס זאָל פֿאַרזיכערן אים און זיין משפּחה אַן עקזיסטענץ וואָס פֿאַסט צום מענטשלעכן כּבֿוד, מיט אַ צוגאַב, אויב נייטיק, פֿון אַנדערע מיטלען פֿון געזעלשאַפֿטלעכער פֿאַרזיכערונג.
4. יעדער האָט אַ רעכט אויף פֿאַרמירן און ווערן אַ מיטגליד פֿון פּראָפֿאַריינען פּדי צו פֿאַרטיידיקן זיינע אינטערעסן.

**אַרטיקל 24**

יעדער האָט אַ רעכט אויף רו און אויף פֿרייזייט, אַריינגערעכנט דאָס רעכט אויף אַ געהעריקער באַגרענעצונג פֿון אַרבעט־שעהען און פּעריאָדישע באַזאַלטע וואַקאַציעס.

**אַרטיקל 25**

1. יעדער האָט אַ רעכט אויף אַ לעבנס־שטייגער גענוגנדיק אויפֿן געזונט און ווילזיין פֿון זיך און פֿון דער משפּחה, איינשליסנדיק עסנוואַרג, קליידער, באַהויזונג, מעדיצינישע פֿאַרזאָרגן, און נייטיקע סאַציאַלע פֿאַרזאָרגן, און אַ רעכט אויף זיכערקייט אין פֿאַל פֿון אַרבעטלאָזיקייט, קראַנקייט, פֿאַרקריפּלונג, אַלמנהשאַפֿט, טיפּן עלטער, אָדער פֿעלן פֿון פּרנסה אין אומשטאַנדן וואָס זיינען אויסער זיין קאַנטראָל.
2. מאַמעס און קינדער זיינען באַרעכטיקט אויף באַזונדערן אָפהיט און הילף. אַלע קינדער, צי די מאַמע האָט חתונה געהאַט צי ניט, זאָלן געניסן פֿון דער זעלביקער געזעלשאַפֿטלעכער באַשיצונג.

**אַרטיקל 26**

1. יעדער האָט אַ רעכט אויף דערציונג. דערציונג זאָל זיין אומזיסט, לפחות אין די עלעמענטאַרישע און פֿונדאַמענטאַלע סטאַדיעס. עלעמענטאַרע דערציונג זאָל זיין אַבלאַגאַטאָריש. טעכנישע און פֿאַכמענערישע דערציונג זאָלן ברייט צוגעשטעלט ווערן, און העכערע בילדונג דאַרף זיין צוטרילעך צו אַלעמען לויטן אַקאַדעמישן ווערט.
2. דער ציל פֿון דערציונג זאָל זיין די פֿולפֿאַכיקע אַנטוויקלונג פֿון דער מענטשישער פּערזענלעכקייט און די פֿאַרשטאַרקונג פֿון רעספּעקט צו מענטשנרעכט און גרונטלעכע פֿרייהייטן. די דערציונג זאָל דערמוטיקן פֿאַרשטאַנד, טאַלעראַנץ, און פֿריינדשאַפֿט צווישן אַלע פֿעלקער, ראַסן־ און רעליגיעזע־ גרופּעס, און זאָל אונטערשטיצן די אַקטיוויטעטן פֿון די פֿאַראייניקטע פֿעלקער אויף אויסצוהאַלטן שלום.
3. די עלטערן האָבן אַ רעכט אויף אויסקלייבן אין פֿאַרויס וואָס פֿאַר אַ דערציונג זייערע קינדער זאָלן באַקומען.

**אַרטיקל 27**

1. יעדער האָט אַ רעכט באַטייליקן זיך אויף אַ פֿרייען אויפֿן אין דעם קולטורעלן לעבן פֿון דער קהילה, הנאה האָבן פֿון קונץ, און האָבן אַ חלק אין וויסנשאַפֿטלעכע אַוואַנסירונגען און אירע בענעפֿיטן.
2. יעדער האָט אַ רעכט אויף דער באַשיצונג פֿון זיינע מאָראַלישע און פֿינאַנציעלע אינטערעסן וואָס קומען אַרויס פֿון זיין וויסנשאַפֿטלעכער, ליטעראַרישער, אָדער קינעלעכער פּראָדוקציע.

**אַרטיקל 28**

יעדער האָט אַ רעכט אויף אַ געזעלשאַפֿטלעכער און אינטערנאַציאָנאַלער אָרדנונג מיט וועלכער די רעכט און פֿרייהייטן פֿאַרצייכנט אין אַט דער דעקלאַראַציע זאָלן האָבן אַ פֿולשטענדיקן קיום.

**אַרטיקל 29**

1. יעדער האָט חובֿות צו דער געזעלשאַפֿט וואָס נאָר אין איר קען זיך פֿריי און פֿולשטענדיק אַנטוויקלען זיין פּערזענלעכקייט.
2. ביים אויסניצן זיך מיט זיינע רעכט און פֿרייהייטן, זאָל יעדער זיין באַגרענעצט בלויז אויף וויפֿל די געזעץ זאָל באַשטימען פּדי די רעכט און פֿרייהייטן פֿון אַנדערע מענטשן זאָלן אויך באַקומען פֿאַסטיקע רעספּעקט און כּבֿוד, און צוליב די יושרדיקע פֿאַדערונגען פֿון מאָראַלישקייט, פֿון עפֿענטלעכער אָרדנונג, און פֿון אַלגעמיינעם ווילזיין וואָס זיינען גילטיק אין אַ דעמאָקראַטישער געזעלשאַפֿט.
3. אין קיין שום פֿאַל טאָר מען זיך ניט אויסניצן מיט די־אָ רעכט און פֿרייהייטן אין קעגנשטעל צו די צילן און פּרינציפּן פֿון די פֿאַראייניקטע פֿעלקער.

גאַרניט אין דער דאָזיקער דעקלאַראַציע טאָר מען ניט טייטשן מיט דער אימפּליקאַציע, אַז וואָסער־ניט־איז מלוכה, גרופע, צי מענטש האָט אַ רעכט אויף פֿאַרנעמען זיך מיט וואָסער־ניט־איז אַקטיוויטעט, אָדער אויספֿירן וואָסער־ניט־איז אַקט, וואָס איז געצילט אויף דער צעשטערונג פֿון וועלכֿן־ניט־איז פֿון די רעכט און פֿרייהייטן וואָס זײַנען פֿאַרצײכנט דאָ אויבן.

איבערגעזעצט: רפאל פֿינקל, שלום בערגער, 1998

---